

English

SensoMAG M40 - Conventional fire alarm heat and optical-smoke detector Installation Instruction

ATTENTION: Read carefully this installation instructions before installing the device!
The detector SensoMAG M40 is compatible with any conventional Fire Panel with fire alarm threshold between 10mA and 15mA (between 10mA and 30mA with B24RD fire base).

- The SensoMAG M40 can be used with 4 base types:
- B B12L/U - Base with relay output (not covered by EN54-5/7);
 - C B24 - Standard base;
 - D B24D - Standard base with Schottky diode;
 - E B24RD - Standard base with Schottky diode and increased alarm state current.

1. Choose the proper place for installation of the fire detector. Refer to the given installation instructions. **Note: Do not install the detector near sources of steam, condensation or smoke and close to natural heat sources.**

2. If you want to "lock" the detector to the base remove the little "tooth" (with the triangle shape) and break the plastic key off the base. Keep the plastic key in safe place to be able to open the detector later.

3. Mount the fire base on the ceiling of the protected premises using fixings according the mounting surface.

4. Connect the detector base to the fire panel using the wiring diagram.

ATTENTION: Disconnect the line power before installing the detector!

5. Insert the detector into the base and rotate clockwise until it drops into place. Continue to rotate the detector until it locks to the base - a click is heard.

6. If the detector has been locked to the base, when opening it for a scheduled maintenance service and cleaning you have to use the plastic key. Lightly press with the plastic key into the base opening and at the same time rotate the detector head counter-clockwise.

ATTENTION: In case of removing the detector's PCB for service maintenance, when mounting it back, find the colored dot sticker on the PCB and align it to the mark on the plastic body (visible from the outside). The hole next to the colored dot have to align with the pin on the plastic body. Gently press downwards to fix the PCB in place.

7. Test the detector for proper operation and LED indication.

SensoMAG M40

Conventional fire alarm heat and optical-smoke detector



DoP No: 049
Tested by EVPU: N.B.1293

1293-CPR-0634

Teletek Electronics JSC
14A Srebarna Str, 1407 Sofia, Bulgaria

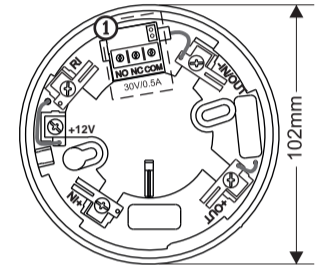
EN 54-5: 2000
EN 54-5: 2000/ A1: 2002
EN 54-7: 2000
EN 54-7: 2000/ A1: 2002
EN 54-5: 2000/ A1: 2006

Detector Class A1/R

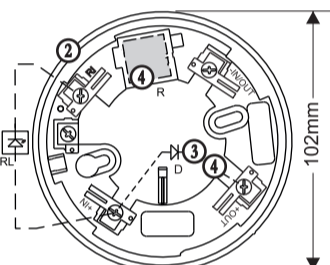
SensoMAG Bases /
Tipos de Bases / Soket



1 B12L/U



2 B24 3 B24D 4 B24RD



18020574, RevE, 03/2019

Português

SensoMAG M40 - Detector óptico-térmico incêndio convencional Manual de Instalação

ATENÇÃO: Ler cuidadosamente este manual de instalação antes de instalar o dispositivo!
O detector SensoMAG M40 é compatível com qualquer central de incêndio convencional com intervalo de alarme de fogo entre 10mA e 15mA (entre 10mA e 15mA com base B24RD).

O detector SensoMAG M40 pode ser utilizado com 4 tipos diferentes de bases:

- B B12L/U - Base com saída de Relé (não cumpre a norma EN54-5/7);
- C B24 - Base Standard;
- D B24D - Base Standard com Diodo;
- E B24RD - Base Standard com Diodo e aumento da corrente de alarme.

1. Escolha o melhor local para a instalação do detector. Siga as instruções do manual de instalação fornecido. **Nota: Não instale o detector próximo de fontes de vapor, condensação ou fumo e fontes de calor.**

2. Se desejar "fechar" o detector na base, remova o "dente" em forma de triângulo e quebre a chave plástica da base. Guarde a chave plástica em local seguro para poder abrir o detector mais tarde.

3. Instalar a base do detector no tecto utilizando elementos de fixação apropriados à superfície na qual se pretende fixar o detector.

4. Ligar a base do detector à central de incêndio utilizando o esquema de ligação.

ATENÇÃO: Desligar a alimentação antes de instalar o detector!

5. Introduzir o detector na base e rodar na direcção dos ponteiros do relógio. Continuar a rodar até o detector estar fechado na base - um click é audível.

6. Para abrir o detector para Manutenção e limpeza tem de se utilizar uma chave plástica. Pressionar ligeiramente a chave plástica na base e ao mesmo tempo rodar o detector no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.

ATENÇÃO: No caso de remover o PCB do detector para Manutenção, quando voltar a colocá-lo procure a etiqueta colorida no PCB e orientá-la pela marca no corpo em plástico do detector (visível do exterior). O espaço junto ao pino colorido tem de coincidir com o pino no corpo em plástico. Pressione cuidadosamente para fixar o PCB.

7. Testar o detector e indicação dos LED'S para um funcionamento correcto.

Türkçe

SensoMAG M40 - Konvansiyonel sensor duman ve sıcaklık artı hızı dedektörü Montaj Kılavuzu

D KKAT: Montaj yapmadan önce, dikkatle montaj talimatını okuyunuz!

SensoMAG M40 dedektör yangın rejimi du ük e ik de eri 10mA ±15mA arası olan her konvansiyonel panel ile uygundur (de eri 10mA±15mA B24RD tip soket ile).

SensoMAG M40 dedektör 4 ayrı soket ile kullanılabilir:

- B B12L/U - röleli soket (EN54-5/7'e göre uyumlu de ildir);
- C B24 - standart soket;
- D B24D - standart soket Schottky diod ile;
- E B24RD - standart soket Schottky diod ile ve alarm durumunda artan akım.

1. Dedektörün montaj yerini seçiniz. Verilen montaj talimatlarına uyunuz. **NOT: Dedektörü buhar, su kondenzı, duman ve sigara dumanı yakınına monte etmeyiniz. Dedektörü ısı kayna ı yakınına monte etmeyiniz, örne in ocak, fırın gibi.**

2. Dedektör ile soketi birbirine ba lamak istedi inizde, üçgen ekledeki "di i" (küçük yassı tornavida yardımıyla) ayırın ve plastik anahtarı soketten koparın. Plastik anahtar uygun bir yerde muhafaza edin. İhtiyaç oldu unda bu anahtar ile dedektörü soketten ayrılabilirsiniz.

3. Dedektör soketini korunan alanın tavanına, uygun vida kullanarak monte ediniz.

4. Elektrik ba lantılarını ilgili emaya göre yapınız.

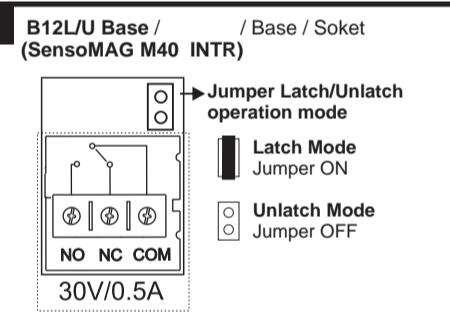
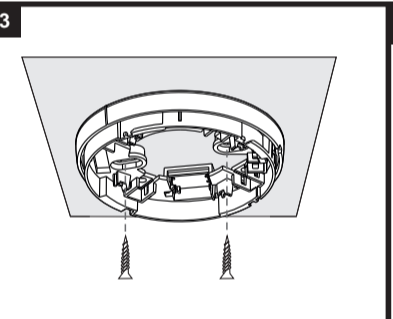
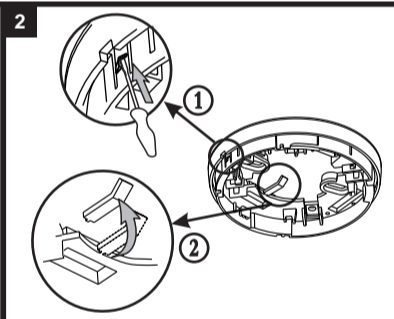
D KKAT: Elektrik montajı sırasında besleme olmalıdır!

5. Dedektörü sokete yerle tiriniz ve saat yönünde, kılavuz kanallara yerle ene kadar çeviriniz. Çevirmeye devam ediniz. Dedektör ve soket i aretleri kar ı kar ıya gelecektir ve kilitleme sesi duyulacaktır.

6. E er dedektör soketinden üçgen ekledeki "di i" ayırdıysanız, dedektörün temizli i ve bakımı ile ilgili plastik anahtar kullanmalısınız. Hafifçe anahtar soket deli ine bastırınız ve aynı zamanda dedektörü saat yönüne ters çeviriniz.

D KKAT: Servis (bakım, onarım) için dedektör kasaını sökmek gerekirse, yeniden takarken PCB üzerindeki renkli etiketin plastik kasadaki i aretle denk gelmesine ve denk geldi inde hafifçe itilerek monte edilmesine dikkat ediniz.

7. Dedektörü çalı ma ve i klı i aretler testine tutunuz.

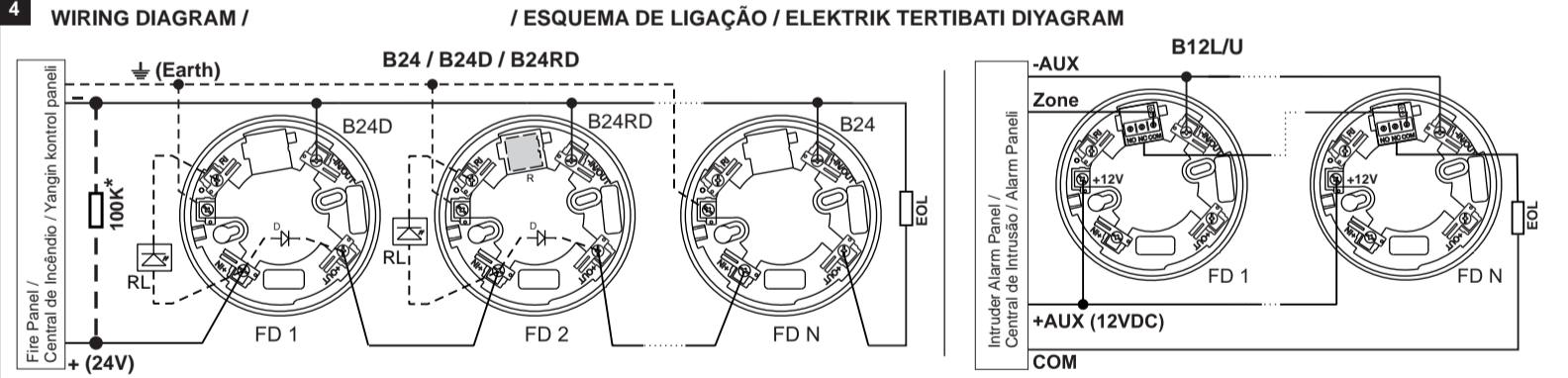


TEST AND MAINTENANCE

- Apply power to the detector.
- Wait for 30 sec.
- Exert influence on the fire detector by smoke generator (Aerosol Dispenser) or by aerosol simulator of smoke to test the optical part; or use heat tester (Cordless Heat Detector Tester or Heat Tester 110V>240V) at distance of 20 cm to test the heat part. Within 8 sec the fire detector will enter in fire condition. Both LEDs will light up.
- Power off the detector for 2 sec minimum. After resetting the detector will enter in duty mode and the LEDs will light off.

The service maintenance periods of the detector should be executed as follows:

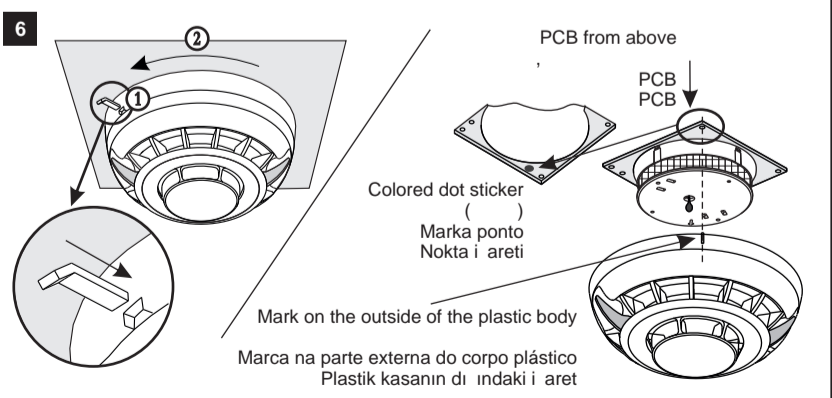
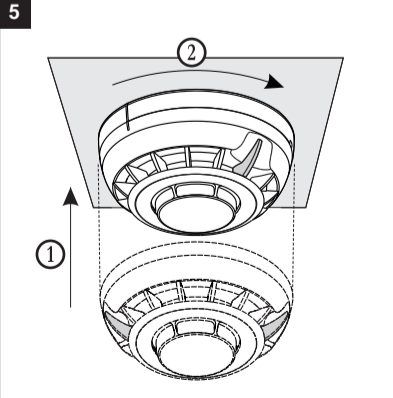
- Inspection for visible physical damage - weekly.
- Operational test in real conditions - monthly.
- Check and clean dust contamination - six months.
- Check and clean base and head contacts and connections - annually.



***ATTENTION: When the EOL-module is only a capacitor, IT IS OBLIGATORY TO CONNECT a 100K resistor in parallel at the beginning of the line!**

***ATENÇÃO: Quando o módulo EOL (Fim de Linha) é somente um condensador, É OBRIGATÓRIO CONECTAR uma resistência de 100K em paralelo no início da linha.**

***D KKAT: EOL modül sadece kondansatör ise, zorunlu olarak 100 K'lık bir direnç hattın ba langıcına paralel ba lanmalıdır!**

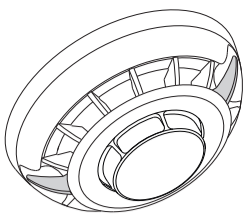


LED Indication / LED LED İndicacão / LED göstergesi

| | | |
|-----------------------------------|-------|--------|
| Blinking / Piscar / Kırpma | 8 sec | OK |
| Light on / LED sobre / LED açık | | Fire |
| Light off / LED fora / LED kapalı | | Wrench |

| | | | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|--|--|
| TECHNICAL SPECIFICATIONS / | Operating Voltage Range | Tensão de Funcionamento | Çalı ma gerilimi | 9 - 30 V DC (Nom. 12/24VDC) |
| | Average current consumption in quiescent state | Consumo em estado de repouso | Ortalama Sükunet Akımı | < 50µA |
| | Alarm state current: | Corrente de Alarme: | Alarm akımı: | |
| | - with base type B24 and B24D | - com base B24 e B24D | - B24 ve B24D tip soket ile | 20 mA / 12 30V |
| | - with base type B24RD | - com base B24RD | - B24RD tip soket ile | 33 mA / 12V; 49mA/24V; 57mA/30V |
| | - with base type B12L/U | - com base B12L/U | - B12L/U tip soket ile | 18 mA / 9V; 29mA/12V; 32mA/15V |
| | Class (in accordance with EN54-5) | EN54-5 | Classe (de acordo com a norma EN54-5) | Sınıf (EN54-5'e göre uyumlu) |
| | Output in alarm state at terminal RI | RI | Saída em estado de alarme no terminal RI | Terminal RI alarm durumundaki çıkı akımı |
| | (Towards terminals +IN/+OUT) | (Para Terminais +IN/+OUT) | (Para Terminais +IN/+OUT) | (+IN/+OUT / klemenslere göre) |
| | Degree of protection | Grau de Protecção | Koruma Sınıfı | IP30 |
| | Wire Gauge for terminals | Secção dos fios nos terminais | Kullanılan kablo kesiti | 0.4mm ² 2.0mm ² |
| | Operational temperature range | Temperatura de funcionamento | Çalı ma sıcaklık aralı ı | -10°C +60°C |
| | Relative humidity resistance | Resistência à Humidade Relativa | Ba lı neme dayanıklılık | (93 ± 3)% @ 40°C |
| | Dimensions (incl. base) | Dimensões (incl. Base) | Ölçüler (soket dahil) | Ø102mm, h 48mm |
| | Weight (incl. base) | Peso (incl. Base) | A ırılık (soket dahil) | 170g |

This manual is subject to change without notice! Este manual está sujeito a alteração sem aviso prévio! / malatçının, haber vermeden de i iklik yapma hakkı saklıdır!



Español

SensoMAG M40 - Detector Óptico de Humo y Detector Térmico Convencional Instrucciones de instalación

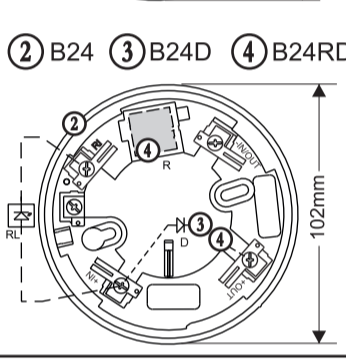
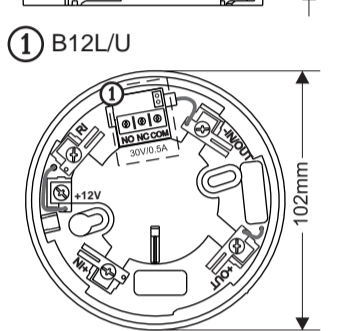
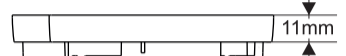
ATENCIÓN: ¡Lea atentamente estas instrucciones antes de proceder a la instalación del detector! El detector SensoMAG M40 es compatible con cualquier panel de incendios convencional... El detector SensoMAG M40 es compatible con 4 tipos de bases: B B12L/U - Base de relé (no cumple EN54-7); C B24 - Base estándar; D B24D - Base estándar con diodo Schottky; E B24RD - Base estándar con diodo Schottky y corriente eléctrica elevada en estado de alarma.

SensoMAG M40

Conventional fire alarm heat and optical-smoke detector

CE 19 1293 DoP No: 049 Tested by EVPU: N.B.1293 1293-CPR-0634 Teletek Electronics JSC 14A Srebarna Str, 1407 Sofia, Bulgaria EN 54-5: 2000 EN 54-5: 2000/A1: 2002 EN 54-7: 2000 EN 54-7: 2000/A1: 2002 EN 54-5: 2000/A1: 2006 Detector Class A1/R

SensoMAG Tipos de bases / Typy gniazd / Types de base / Tipi di base



18020574, RevE, 03/2019

Français

SensoMAG M40 - Detecteur Multicritère Conventionnel Optique Et Thermovelocimétrique Instruction d'installation

ATTENTION: Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit! Le détecteur SensoMAG M40 est compatible avec tout panneau incendie conventionnel fonctionnant sur alarme feu entre 10mA and 15mA. SensoMAG M40 peut être utilisé avec 4 différentes bases: B B12L/U - Base avec sortie relais (non couvert par la EN54); C B24 - Base standard; D B24D - Base Standard équipée d'une diode Schottky; E B24RD - Idem avec tension d'alarme renforcée.

Polski

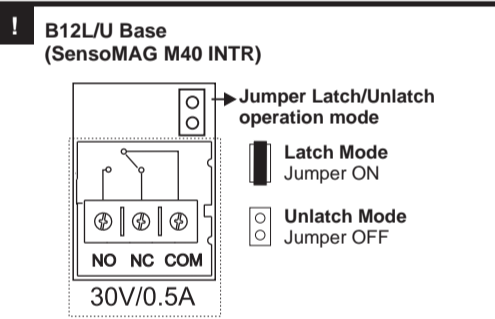
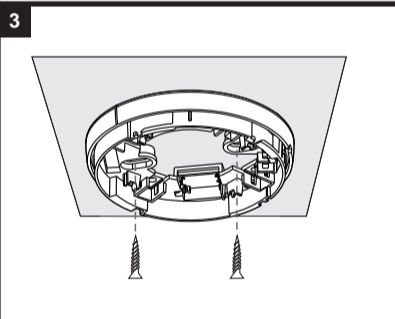
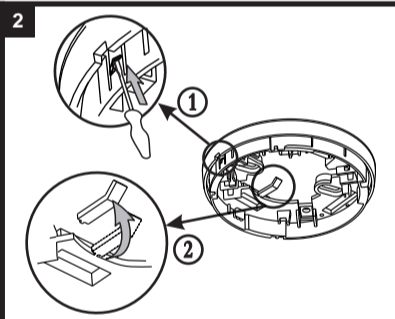
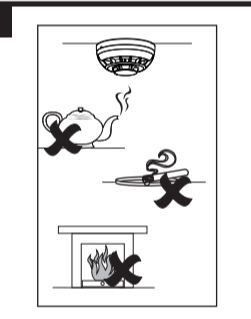
SensoMAG M40 - Konwencjonalna Czujka typu Optyczna Dymu I Nadmiarowo-różniczkowa Ciepła Instrukcja instalacji

OSTRZE ENIE: Przed montażem urządzenia należy przeczytać instrukcję! Czujka SensoMAG M40 jest kompatybilna z każdym konwencjonalnym centralnym sygnalizatorem po stronie niskiego progów alarmowania między 10 a 15mA. Czujka SensoMAG M40 może być używana w 4 typach gniazd: B B12L/U - Gniazdo z wyjściem przełącznikowym (poza EN54); C B24 - Standardowe gniazdo; D B24D - Standardowe gniazdo z diodą Schottky'ego; E B24RD - Standardowe gniazdo z diodą Schottky'ego i podwyższonym stanem alarmowania.

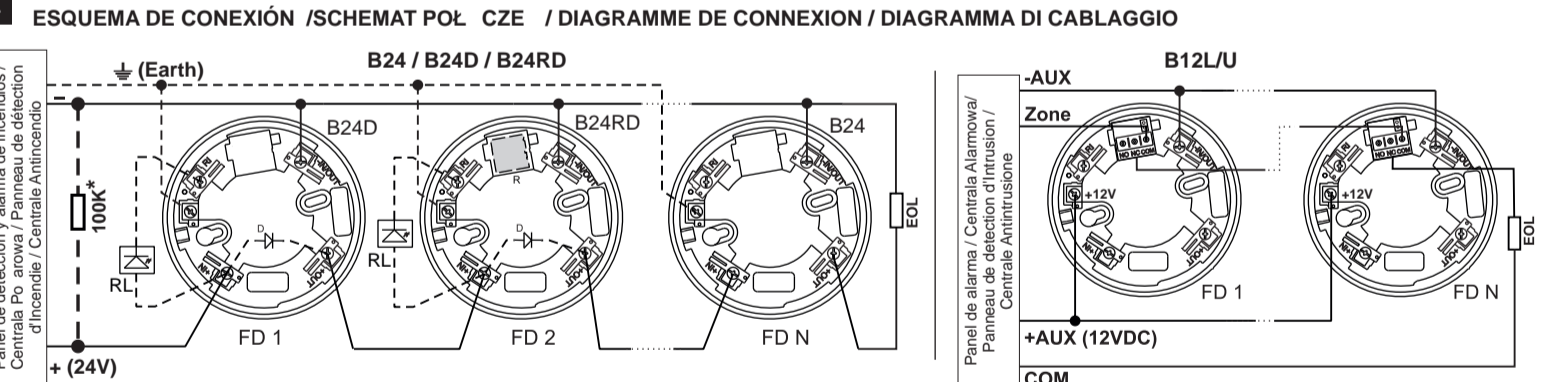
Italiano

SensoMAG M40 - Rivelatore Ottico Di Fumo + Termovelocimetrico Convenzionale Istruzioni di installazione

ATTENZIONE: Leggere queste istruzioni attentamente prima di installare il dispositivo! Il rivelatore SensoMAG M40 è compatibile con qualsiasi centrale antincendio convenzionale con soglia di allarme incendio inferiore tra 10mA e 15mA. Il rivelatore SensoMAG M40 potrà essere utilizzato con 4 tipi di base: B B12L/U - Base con uscita relé (non coperta da EN54); C B24 - Base standard; D B24D - Base standard con diodo Shotkey; E B24RD - Base standard con diodo Shotkey e corrente aumentata in stato di allarme.



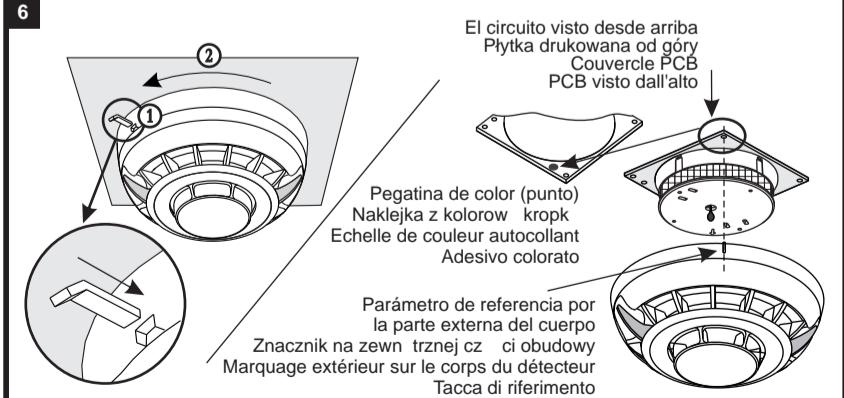
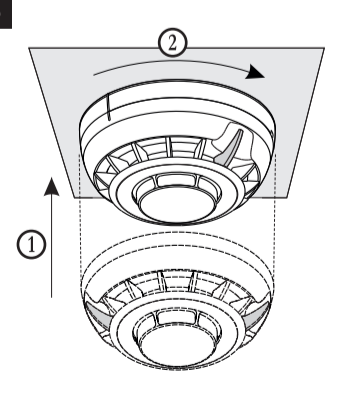
PRUEBA Y MANTENIMIENTO 1. Suministre tensión de alimentación al detector. 2. Espere durante 30 segundos. 3. Influya con un generador de humo (Aerosol Dispenser) u otro dispositivo de aerosol para ensayar la parte óptica...



TESTOWANIE I KONSERWACJA 1. Wyłącz zasilanie czujki. 2. Poczekaj 30 sekund. 3. Zadałaj na czujkę generatorem dymu (w aerozolu) lub innym urządzeniem do symulacji dymu...

*ATENCIÓN: Cuando el módulo EOL es únicamente condensador, ES OBLIGATORIO añadir en paralelo al inicio de la línea una resistencia de 100 ! *OSTRZE ENIE: Gdy elementem EOL jest tylko kondensator, obowiązkowo należy i równolegle podłączyć rezystor 100k na początku linii!

TEST ET MAINTENANCE 1. Alimenter le détecteur. 2. Attendre 30 sec. 3. Utiliser un générateur de fumée (Dispenser) ou un aérosol simulateur de fumée (CHEKIT SMOKE)...



Indicación LED / Wskaźnik LED / Indication LED / LED Indicazioni Parpadea / Miganie / Clignotement / Lampeggio 8 sec OK Iluminada / wiewci / Lumière on / Accesi No iluminada / Nie wiewci / Lumière off / Spenti

TEST E MANUTENZIONE 1. Alimentare il rivelatore. 2. Attendere 30 secondi. 3. Testare il rivelatore con generatore di fumo (Dispenser) o altro dispositivo aerosol simulatore di fumo (CHEKIT SMOKE)...

Table with 4 columns: Spanish, Polish, Italian, and English. Rows include: Tensión de alimentación, Consumo en estado no activado, Consumo en estado de alarma, Clase (in conformidad con EN54-5), Corriente en salida para indicador remoto (RI), Grado de protección, Sección de cable recomendado, Diapasón de la temperatura de funcionamiento, Resistencia a humedad relativa, Dimensiones (con base instalada), Peso (con base instalada).

! El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa. Niniejsza instrukcja może ulec zmianie bez uprzedzenia! Ce manual peut être modifié sans préavis / Questo manuale è soggetto a modifiche senza alcun preavviso!